

ISO-sertifioitua osaamista • Yksilöllistä asiakaspalvelua • Pitävät aikataulut



METSÄKLUSTERIKÄÄNNÖKSET

Nouveaussa on vuosikymmenien aikana kehittynyt metsäteollisuuden ympärille monipuolinen, korkean osaamisen verkosto. Tuemme kestävän kehityksen periaatteiden mukaisesti toimivaa metsäklusteria monikielisessä viestinnässä.

Pitkäjänteistä yhteistyötä

Yhteistyön tuloksena saavutetaan hyvä kumppanuus, jossa prosessin eri vaiheet on hiottu ja asiat sujuvat. Rakennamme tarpeitasi vastaavan, ammattitaitoisista henkilöistä koostuvan käännöstiimin, joka tuottaa tyyllisesti ja terminologisesti sujuvaa tekstiä.

Ratkaisuja monikieliseen viestintään

Nouveaulla on 30 vuoden kokemus erikoisalojen käännöksistä. Toimintaamme ohjaa ISO 9001 –laatustandardi. Palvelumme mukautuvat joustavasti ja voimme sopia juuri sinulle sopivan toimintamallin.

Koko maailma avoinna

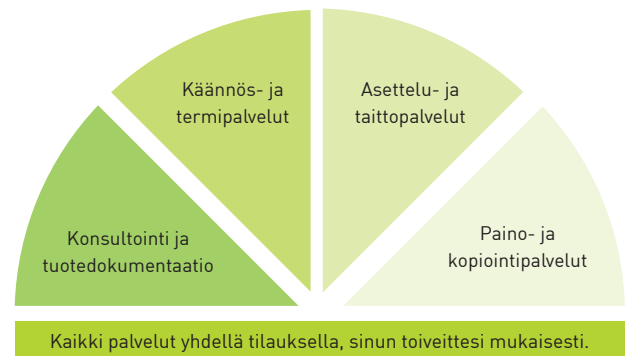
Tarjoamme ratkaisuja metsäklusterin toimialueille mm.

- logistikka- ja automaatioyritykset
- kone- ja laitevalmistajat
- energiatuottajat
- kemikaalien valmistajat
- tutkimuslaitokset, korkeakoulut ja konsultit
- pakkaus- ja painoteollisuus
- rakennusteollisuus

Asiakkaitamme matkan varrelta



SAMPO ROSENLEW





METSÄKLUSTERIKÄÄNNÖKSIIN LIITTYVIÄ PALVELUITAMME

Konversiot

Voimme muuntaa lähes missä tahansa tiedostomuodossa olevan dokumentin käännettävään sähköiseen muotoon ja palauttaa sen toivotussa muodossa. Paperilla olevan manuaalin käänнос onnistuu, kun muunnamme sisällön sähköiseen muotoon ja huolittelemme asettelon alkuperäisen kaltaiseksi.

Kuvankäsittely

Tehdään usein taittotyön yhteydessä. Lisäksi useissa manuaaleissa on kuvia, joissa on tekstiä, eikä käännökseen tilaajalla ole kuvan alkuperäistiedostoa. Voimme muokata useimpia kuvatiedostomuotoja ja kääntää niissä olevan tekstin.

Asettelu- ja taittopalvelut

Ovat alkuperäisen tai uuden dokumentin ulkoasun luomista tai muokkaamista. Taitossa dokumentin ulkoasua voidaan muuttaa taittopohjassa alkuperäisen kaltaiseksi, uudenaikaiseksi, tai ulkoasu voidaan luoda kokonaan uudelleen.

Kielentarkistus

Kielentarkistuksen tarkoitus on varmistaa, että käänнос vastaa sisällöltään lähtötekstiä ja että se on kieliopillisesti oikein. Kielentarkistaja varmistaa myös, että käänнос on kohdeyleisölleen ja käyttötarkoitukseensa sopiva ja tekee viimeisen editoinnin, jolla varmistetaan tekstin paras mahdollinen tyyli asiakkaan antaman ohjeistuksen pohjalta. Julkaistavan tekstin laatu varmistetaan parhaiten niin, että kaksi ammattilaissilmäparia käy tekstin läpi.

Kohdemaatarkistus

Kohdemaatarkistuksella (validoinilla) tarkoitetaan erikseen sovittua työvaihetta, jossa käänнос hyväksytetään asiakkaan omalla kohdemaan asiantuntijalla tai muulla vastaavalla taholla ennen materiaalin lopullista toimitusta. Validointi on yleistä monikielisissä julkaisuissa, lääketieteellisissä teksteissä ja teknisissä ohjeissa.

Painopalvelut ja jakelu

Tarjoamme monipuolisia vaihtoehtoja: digitaalinen mustavalko- ja neliväritulostus, taitto- ja aineistonmuokauspalvelu sekä perinteinen offset-painatus. Saat halutessasi myös postitus-, kuljetus- ja varastointipalvelun painotuotteillesi.

Termityö

Termit ovat yrityksille tärkeitä ja usein hyvinkin vakiintuneita. Ulkopuolisen henkilön voi olla vaikea osata käyttää yrityskohtaisia termejä, vaikka hänellä olisikin vankka alan tuntemus. Kaikkien henkilöiden, jotka ovat mukana luomassa yrityksen viestintää tai dokumentaatiota, tulisi käyttää alusta asti samaa terminologiaa. Näin varmistetaan, että sisältö on ymmärrettävää, ja yleisemmällä tasolla vahvistetaan positiivista yrityskuvaa. Kun tekstejä käännetään muille kielille, alkukielen sisällön ja termien oikeellisuuden merkitys korostuu.

Kerromme mielellämme lisää palvelustamme.

Tavoitatte yhteyshenkilönne osoitteesta nouveau@nouveau.fi tai numerosta (0)290 09 09 89

Yhteistyöterveisin
Nouveau tiimi

Tutustu yleisiin toimitusehtoihimme täällä:
<http://www.nouveau.fi/toimitusehdot>



ISO-sertifioitua osaamista • Yksilöllistä asiakaspalvelua • Pitävät aikataulut